

Ainsi :

(...) gozaba fama de puntillosa y **redecente**. F. García Pavón
Elle avait la réputation d'être pointilleuse et on ne peut plus vertueuse.

Son poderosos, **repoderosos**, **rerrepoderosos**. M.A. Asturias
Ils sont puissants, très puissants, très très puissants

Tú eres un intelectual, me lo sé de **requetesobra**. M. Delibes
Toi, tu es un intellectuel, je ne le sais que trop.

Él me jura y me **requetejura** que tiene que salir de noche por su misión. M. Vargas Llosa
Lui me jure, me jure ses grands dieux, qu'il doit sortir de nuit pour sa mission.

▲ Le préfixe **re-** devant un infinitif n'a qu'exceptionnellement une valeur itérative (comme en français : *faire* → *refaire*) :

rehacer *refaire* releer *relire*

Ces infinitifs doivent être attestés par le dictionnaire.

2 ■ Les préfixes hiper-, mega-

Ces préfixes, très employés dans la langue familière, marquent la grandeur, l'excès, le gigantesque. Il sont en général adjoints à un substantif ou à un adjectif :

nervioso	<i>nerveux</i>	→	hipernervioso	<i>très nerveux</i>
crítico	<i>critique</i>	→	hipercrítico	<i>hypercritique</i>
mercado	<i>marché</i>	→	hipermercado	<i>hypermarché</i>
sensibilidad	<i>sensibilité</i>	→	hipersensibilidad	<i>hypersensibilité</i>

(...) sólo que intento ser **megaprudente**, por si las moscas. L. Etxebarria
J'essaie seulement d'être hyperprudente.

3 ■ Le préfixe ex-

Ce préfixe a la même valeur qu'en français :

el ex presidente *l'ancien président* mi ex marido *mon ex mari*
un excombatiente *un ancien combattant*

L'adjectif **antiguo** se réfère davantage à l'âge qu'à une activité ou un état antérieurs :

un antiguo amigo *un vieil ami, un ami de longue date*
un ex amigo *un ancien ami* (qui ne l'est plus)

4 ■ Le préfixe semi-

Ce préfixe a la même valeur qu'en français, mais en espagnol il est toujours soudé au mot auquel il est adjoint ; le français le traduit par *semi-* ou *demi-* :

semiestatal *semi-public* una semifinal *une demi-finale*
semifabricado *semi-fini* un semicírculo *un demi-cercle*

El doctor don Rafael Masasana, cuya modestia, en estos momentos, le hace **semiesconderse** tras la cortina... C.J. Cela

Le docteur Rafael Masasana, dont la modestie, en ces instants, le fait se cacher à moitié derrière le rideau...

5 ■ Les préfixes sobre-, super-

Comme le français, ils donnent une valeur intensive ou emphatique au mot auquel ils sont adjoints :

sobretasa *surtaxe* sobrehumano *surhumain*
sobrecargar *surcharger* supersimpático *super-sympa*